

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 juli 2001

**WETSONTWERP**

**betreffende de verzoening van  
werkgelegenheid en kwaliteit van het leven**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

---

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1291/(2000/2001)** :

- 001 : Wetsontwerp.
- 002 : Amendementen.
- 003 : Verslag.
- 004 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 005 : Amendementen.

**Zie ook :**

*Integraal verslag*  
3 en 5 juli 2001

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

5 juillet 2001

**PROJET DE LOI**

**relative à la conciliation entre l'emploi  
et la qualité de vie**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET  
TRANSMIS AU SÉNAT

---

Documents précédents :

Doc 50 **1291/(2000/2001)** :

- 001 : Projet de loi.
- 002 : Amendements.
- 003 : Rapport.
- 004 : Texte adopté par la commission.
- 005 : Amendements.

**Voir aussi :**

*Compte rendu intégral*  
3 et 5 juillet 2001

|              |   |                                                                                                      |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CVP          | : | Christelijke Volkspartij                                                                             |
| FN           | : | Front National                                                                                       |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                                     |
| PSC          | : | Parti social-chrétien                                                                                |
| SP           | : | Socialistische Partij                                                                                |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                                          |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                      |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                                       |

|                                                          |                                                                                                                                        |                                                             |                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                        | <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                    |
| DOC 50 0000/000 :                                        | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer                                                                | DOC 50 0000/000 :                                           | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif                      |
| QRVA :                                                   | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                     | QRVA :                                                      | Questions et Réponses écrites                                                                      |
| CRIV :                                                   | Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag) | CRIV :                                                      | Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA) |
| CRIV :                                                   | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                          | CRIV :                                                      | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                      |
| CRABV :                                                  | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                      | CRABV :                                                     | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                          |
| PLEN :                                                   | Plenum (witte kaft)                                                                                                                    | PLEN :                                                      | Séance plénière (couverture blanche)                                                               |
| COM :                                                    | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                      | COM :                                                       | Réunion de commission (couverture beige)                                                           |

|                                                                                    |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> |
| <i>Bestellingen :</i>                                                              | <i>Commandes :</i>                                                       |
| Natieplein 2                                                                       | Place de la Nation 2                                                     |
| 1008 Brussel                                                                       | 1008 Bruxelles                                                           |
| Tel. : 02/ 549 81 60                                                               | Tél. : 02/ 549 81 60                                                     |
| Fax : 02/549 82 74                                                                 | Fax : 02/549 82 74                                                       |
| www.deKamer.be                                                                     | www.laChambre.be                                                         |
| e-mail : alg.zaken@deKamer.be                                                      | e-mail : aff.generales@laChambre.be                                      |

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Algemene arbeidsduurvermindering tot 38 uren per week**

## Art. 2

§ 1. De voltijdse werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, van de arbeidswet van 16 maart 1971, moeten op 1 januari 2003 de toepassing genieten van een arbeidsregeling opgesteld in het kader van een vóór deze datum gesloten collectieve arbeidsovereenkomst of, bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst, in het kader van een arbeidsreglement dat van kracht is op deze datum, waardoor de arbeidsduur beperkt wordt tot maximum 38 uren per week of waardoor de arbeidsduur op een gelijkwaardige wijze beperkt wordt op een andere basis dan de wekelijkse.

§ 2. De grens van 40 uren per week bepaald in artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt verminderd tot 38 uren voor de voltijdse werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, van de arbeidswet van 16 maart 1971, en die op 1 januari 2003 geen beperking van de wekelijkse arbeidsduur genieten overeenkomstig §1.

§ 3. Artikel 28, § 3, van de arbeidswet van 16 maart 1971 is van toepassing op de verminderingen bepaald in de §§1 en 2.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 bepaalt de Koning de nadere regelen voor de afschaffing van het overloon onder de grens van 40 uren vastgesteld in artikel 29, § 2, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

## Art. 3

Artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen wordt opgeheven vanaf 1 januari 2003.

CHAPITRE I<sup>ER</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Réduction générale du temps de travail à 38 heures par semaine**

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Les travailleurs à temps plein qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, doivent bénéficier au 1<sup>er</sup> janvier 2003 de l'application d'un régime de travail établi dans le cadre d'une convention collective de travail conclue avant cette date ou, à défaut de convention collective de travail, d'un règlement de travail, en vigueur à cette même date, limitant la durée du travail à 38 heures par semaine au maximum ou limitant la durée du travail d'une manière équivalente sur une base autre qu'hebdomadaire.

§ 2. La limite de 40 heures par semaine prévue à l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est réduite à 38 heures pour les travailleurs à temps plein qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et qui, au 1<sup>er</sup> janvier 2003, ne bénéficient pas d'une limitation de la durée hebdomadaire de travail conforme au §1<sup>er</sup>.

§ 3. L'article 28, § 3, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est applicable aux réductions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, le Roi détermine les modalités de suppression du sursalaire en deçà de la limite de 40 heures fixée à l'article 29, § 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

## Art. 3

L'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## Art. 4

Er wordt een eenmalige vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers wier werknemers, overeenkomstig artikel 2, § 1, een vermindering van de arbeidsduur tot 38 uren per week genieten vóór 1 januari 2003, voorzover de wekelijkse arbeidsduur 39 uur op 31 december 2000 bedroeg.

Deze vermindering van de werkgeversbijdragen bedraagt per betrokken werknemer :

1° 6.000 BEF wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tussen 1 januari 2001 en 30 september 2001;

2° 5.000 BEF wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tijdens het vierde kwartaal van het jaar 2001 ;

3° 100 EUR wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tijdens het eerste kwartaal van het jaar 2002 ;

4° 75 EUR wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tijdens het tweede kwartaal van het jaar 2002 ;

5° 50 EUR wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tijdens het derde kwartaal van het jaar 2002 ;

6° 25 EUR wanneer de vermindering van de arbeidsduur in werking treedt tijdens het vierde kwartaal van het jaar 2002.

De vermindering van de arbeidsduur kan in meerdere stappen gebeuren.

De in het tweede lid bedoelde vermindering wordt toegekend in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin de wekelijkse arbeidsduur tot 38 uur wordt verminderd. Zij wordt toegekend in het vierde kwartaal van 2001 wanneer de arbeidsduurvermindering tussen 1 januari 2001 en 30 juni 2001 werd ingevoerd, op voorwaarde dat een collectieve arbeidsovereenkomst na 1 januari 2001 daartoe gesloten wordt en dat het arbeidsreglement daartoe aangepast wordt.

De in het tweede lid bedoelde bijdragevermindering kan gecumuleerd worden met andere verminderingen van werkgeversbijdragen die voor dezelfde werknemer worden toegekend. Zij kan evenwel het bedrag van de werkgeversbijdragen die normaal verschuldigd zijn voor elke betrokken werknemer niet overschrijden.

## Art. 4

Une réduction unique des cotisations patronales de sécurité sociale est accordée aux employeurs dont les travailleurs se voient appliquer, conformément à l'article 2, §1<sup>er</sup>, une réduction de la durée du travail à 38 heures par semaine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 lorsque la durée du travail était de 39 heures par semaine le 31 décembre 2000.

Cette réduction des cotisations patronales s'élève, par travailleur concerné, à

1° 6.000 BEF lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le 30 septembre 2001;

2° 5.000 BEF lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur durant le quatrième trimestre de l'année 2001 ;

3° 100 EUR lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur durant le premier trimestre de l'année 2002 ;

4° 75 EUR lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur durant le deuxième trimestre de l'année 2002 ;

5° 50 EUR lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur durant le troisième trimestre de l'année 2002 ;

6° 25 EUR lorsque la réduction du temps de travail entre en vigueur durant le quatrième trimestre de l'année 2002 .

La réduction de la durée du travail peut s'opérer en plusieurs fois.

La réduction visée à l'alinéa 2 est accordée au cours du trimestre suivant le trimestre au cours duquel la durée du travail hebdomadaire est réduite à 38 heures. Elle est accordée au cours du quatrième trimestre 2001 lorsque la réduction de la durée du travail a été introduite entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le 30 juin 2001, à condition qu'après le 1<sup>er</sup> janvier 2001, une convention collective de travail ait été conclue à cette fin et que le règlement de travail ait été adapté à cette fin.

La réduction de cotisations visée à l'alinéa 2 peut être cumulée avec d'autres réductions de cotisations patronales accordées pour les mêmes travailleurs. Toutefois, elle ne peut pas dépasser le montant des cotisations patronales normalement dues pour chaque travailleur concerné.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze vermindering van de werkgeversbijdragen en de nadere regelen inzake bewijs van de vermindering van de arbeidsduur.

### HOOFDSTUK III

#### Collectieve arbeidsduurvermindering

##### Art. 5

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités of onder dit van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

##### Art. 6

Voor de toepassing van dit hoofdstuk verstaat men onder arbeidsduur, de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemers, berekend over een periode van een jaar, zoals deze voortvloeit hetzij uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen en dat eventueel over een cyclus wordt toegepast, hetzij uit het werkrooster gecombineerd met inhaalrustdagen toegekend in het kader van de vermindering van de arbeidsduur.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt rekening gehouden met de arbeidsduur die is vastgesteld hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, hetzij in het arbeidsreglement.

De Koning kan nadere regelen bepalen voor de berekening van de arbeidsduur.

##### Art. 7

De in artikel 5 bedoelde werkgevers die, onder de door of krachtens dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden, overgaan tot een vermindering van de arbeidsduur, genieten een vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, hierna bijdragevermindering genoemd.

De Koning bepaalt de nadere regelen betreffende deze vermindering van de arbeidsduur.

Le Roi fixe les modalités d'application de cette réduction des cotisations patronales et les modalités de preuve de la réduction du temps de travail.

### CHAPITRE III

#### Réduction collective du temps de travail

##### Art. 5

Le présent chapitre s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui sont compris dans le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ou dans celui de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

##### Art. 6

Pour l'application du présent chapitre, on entend par durée du travail, la durée hebdomadaire moyenne de travail des travailleurs occupés à temps plein, calculée sur une période d'un an, telle qu'elle résulte soit de l'horaire de travail, appliqué éventuellement sur un cycle, mentionné dans le règlement de travail, soit de l'horaire de travail combiné avec des repos compensatoires octroyés dans le cadre de la réduction de la durée du travail.

Pour l'application du présent chapitre, il est tenu compte de la durée du travail fixée, soit par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, soit par le règlement de travail.

Le Roi peut déterminer des modalités plus précises pour le calcul de la durée du travail.

##### Art. 7

Les employeurs visés à l'article 5 qui procèdent à une réduction de la durée du travail, dans les conditions fixées par ou en vertu du présent chapitre, bénéficient d'une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale, dénommée ci-après réduction de cotisations.

Le Roi fixe les modalités plus précises concernant cette réduction de la durée du travail.

## Art. 8

§ 1. Met toepassing van artikel 7 kunnen twee vormen van bijdragevermindering worden toegekend:

1° een eenmalige bijdragevermindering, welke verbonden is aan de invoering van het stelsel van arbeidsduurvermindering in de onderneming; deze bijdragevermindering bedraagt 800 EUR per betrokken werknemer en per uur vermindering van de wekelijkse arbeidsduur; wanneer de werkgever zijn kwartaalafgifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid stelt betreffende het kwartaal waarin de arbeidsduurvermindering voor onbepaalde duur onder de 38 uren per week ingevoerd werd, per betrokken werknemer, kiest hij hetzij voor een toekenning van de bijdragevermindering in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin de arbeidsduurvermindering ingevoerd werd, hetzij voor een toekenning van de bijdragevermindering per schijf van 200 EUR in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin de arbeidsduurvermindering ingevoerd werd en tijdens de drie volgende kwartalen.

Deze bijdragevermindering wordt toegekend per volledig bereikte uur arbeidsduurvermindering onder de 38 uur per week;

2° een bijdragevermindering welke gekoppeld is aan het behoud van het stelsel van arbeidsduurvermindering dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van de bij 1° bedoelde bijdragevermindering; het bedrag van deze bijdragevermindering wordt toegekend per betrokken werknemer en per kwartaal en dit vanaf het derde kwartaal volgend op dit waarin de eenmalige bijdragevermindering overeenkomstig 1° werd toegekend of volgend op dit waarin de eerste schijf van 200 EUR werd toegekend overeenkomstig 1°:

- a) vermindering van de arbeidsduur tot 37 uren per week : 62,5 EUR ;
- b) vermindering van de arbeidsduur tot 36 uren per week : 100 EUR ;
- c) vermindering van de arbeidsduur tot 35 uren per week of minder : 150 EUR.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de duur van de periode gedurende welke de werkgever de bij 2° bedoelde bijdragevermindering kan genieten.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bij §1 bedoelde bedragen wijzigen. Hij bepaalt de nadere regelen met betrekking tot de toekenning van deze bijdragevermindering.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. En application de l'article 7, deux formes de réduction de cotisations peuvent être accordées:

1° une réduction unique de cotisations qui est liée à l'introduction du système de réduction de la durée du travail dans l'entreprise; cette réduction de cotisations s'élève à 800 EUR par travailleur concerné et par heure de réduction de la durée hebdomadaire du travail; lorsque l'employeur introduit à l'Office national de sécurité sociale sa déclaration trimestrielle relative au trimestre au cours duquel le système de réduction de la durée du travail pour une durée indéterminée en deçà de 38 heures par semaine a été introduit, par travailleur concerné, il choisit soit que la réduction de cotisations lui soit accordée pendant le trimestre qui suit celui au cours duquel le système de réduction de la durée du travail a été introduit, soit que la réduction de cotisations lui soit accordée par tranches de 200 EUR pendant le trimestre qui suit celui au cours duquel le système de réduction de la durée du travail a été introduit et pendant les trois trimestres suivants.

Cette réduction de cotisations est octroyée par heure complète de réduction effective de la durée du travail en deçà de 38 heures par semaine;

2° une réduction de cotisations qui est liée au maintien du système de réduction de la durée du travail qui a donné lieu à l'octroi de la réduction de cotisations visée au 1°; le montant de cette réduction de cotisations est accordé par travailleur concerné et par trimestre à partir du 3<sup>ème</sup> trimestre suivant celui pendant lequel la réduction unique de cotisations a été accordée conformément au 1° ou suivant celui pendant lequel la première tranche de 200 EUR a été accordée conformément au 1°:

- a) réduction de la durée du travail à 37 heures par semaine : 62,5 EUR ;
- b) réduction de la durée du travail à 36 heures par semaine : 100 EUR ;
- c) réduction de la durée du travail à 35 heures par semaine ou moins : 150 EUR.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la durée de la période durant laquelle l'employeur peut bénéficier de la réduction de cotisations visée au 2°.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés au §1<sup>er</sup>. Il détermine les modalités relatives à l'octroi de cette réduction de cotisations.

Hij bepaalt tevens de nadere regelen betreffende de voorwaarden en de procedure die moeten worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden ingediend teneinde de genoemde bijdragevermindering te kunnen verkrijgen.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een bijdragevermindering toekennen voor de deeltijdse werknemers wier loon dient te worden aangepast ingevolge de arbeidsduurvermindering welke overeenkomstig §1 werd ingevoerd.

Het bedrag van deze vermindering staat in verhouding tot de prestaties van de deeltijdse werknemer. De nadere regelen ervan worden door de Koning bepaald.

§ 4. De bij §1 bedoelde bijdrageverminderingen worden tevens toegekend aan de werkgevers waarop een collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, die tussen 1 januari 2001 en 30 september 2001 gesloten wordt, en die in een stelsel van arbeidsduurvermindering voorziet, op voorwaarde dat de arbeidsduurvermindering het voorwerp van een wijziging van het arbeidsreglement werd, die tussen 1 januari 2001 en 30 september 2001 toegepast was.

Deze verminderingen zijn van toepassing op de werknemers waarop de in het arbeidsreglement ingevoerde arbeidsduurvermindering betrekking heeft.

Deze verminderingen zijn onderworpen aan dezelfde voorwaarden en nadere regelen die van toepassing zijn op de verminderingen bedoeld bij §1.

Wat de voorwaarden en nadere regelen betreft die van toepassing zijn op deze verminderingen, wordt evenwel het stelsel van arbeidsduurvermindering voor onbepaalde duur onder de 38 uur per week tijdens het vierde kwartaal 2001 geacht ingevoerd te zijn.

§ 5. De bijdrageverminderingen verschuldigd door of krachtens dit artikel kunnen gecumuleerd worden met andere verminderingen van werkgeversbijdragen die voor dezelfde werknemer worden toegekend. Zij kunnen evenwel het bedrag van de werkgeversbijdragen die normaal verschuldigd zijn voor elke betrokken werknemer niet overschrijden.

#### Art. 9

Onverminderd de toepassing van artikel 8 wordt eveneens een eenmalige bijdragevermindering toegekend bij invoering van de vierdagenweek in de onderneming.

Il détermine également les modalités concernant les conditions et la procédure qui doivent être respectées ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la réduction de cotisations précitée.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, accorder une réduction des cotisations sociales pour les travailleurs à temps partiel dont la rémunération doit être adaptée en raison de la réduction du temps de travail introduite conformément au §1<sup>er</sup>.

Le montant de cette réduction est proportionnel aux prestations du travailleur à temps partiel. Les modalités en sont fixées par le Roi.

§ 4. Les réductions des cotisations sociales visées au §1<sup>er</sup> sont également accordées aux employeurs auxquels s'applique une convention collective de travail qui a été conclue entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le 30 septembre 2001 et qui prévoit un système de réduction de la durée du travail, à condition que la réduction de la durée du travail ait fait l'objet d'une modification du règlement de travail appliquée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le 30 septembre 2001.

Ces réductions s'appliquent aux travailleurs visés par la réduction de la durée du travail introduite dans le règlement de travail.

Ces réductions sont soumises aux mêmes conditions et modalités que celles qui sont applicables aux réductions visées au §1<sup>er</sup>.

Toutefois, en ce qui concerne les conditions et les modalités d'application de ces réductions, le système de réduction de la durée du travail pour une durée indéterminée en deçà de 38 heures par semaine est réputé avoir été introduit au cours du quatrième trimestre 2001.

§ 5. Les réductions de cotisations prévues par ou en vertu du présent article peuvent être cumulées avec d'autres réductions de cotisations patronales accordées pour les mêmes travailleurs. Toutefois, elles ne peuvent pas dépasser le montant des cotisations patronales normalement dues pour chaque travailleur concerné.

#### Art. 9

Sans préjudice de l'application de l'article 8, une réduction unique de cotisations est également accordée en cas d'instauration de la semaine de quatre jours

Deze bijdragevermindering bedraagt 400 EUR per betrokken werknemer; wanneer de werkgever zijn kwartaalafgifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid stelt betreffende het kwartaal waarin het stelsel van de vierdagenweek ingevoerd werd, per betrokken werknemer, kiest hij hetzij voor een toekenning van de bijdragevermindering in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin het stelsel van de vierdagenweek ingevoerd werd, hetzij voor een toekenning van de bijdragevermindering per schijf van 100 EUR in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin de vierdagenweek ingevoerd werd en tijdens de drie volgende kwartalen.

De Koning bepaalt wat voor de toepassing van deze bepaling moet worden verstaan onder invoering van de vierdagenweek.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de bij het eerste lid bedoelde bijdragevermindering wijzigen. Hij bepaalt de nadere regelen met betrekking tot de toekenning van deze bijdragevermindering.

Hij bepaalt tevens de nadere regelen betreffende de voorwaarden en de procedure die moeten worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden ingediend teneinde de genoemde bijdragevermindering te kunnen verkrijgen.

De in het eerste lid bedoelde bijdragevermindering kan gecumuleerd worden met andere verminderingen van werkgeversbijdragen die voor dezelfde werknemer worden toegekend. Zij kan evenwel het bedrag van de werkgeversbijdragen die normaal verschuldigd zijn voor elke betrokken werknemer niet overschrijden.

#### Art. 10

Voor de voltijds tewerkgestelde werknemers die betrokken zijn bij de arbeidsduurvermindering zoals bepaald in dit hoofdstuk, is artikel 28, § 4, van de arbeidswet van 16 maart 1971 eveneens van toepassing bij overschrijding van het wekelijks aantal arbeidsuren die voortvloeien uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen.

#### Art. 11

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is gemachtigd de voordelen die krachtens dit hoofdstuk werden toegekend, terug te vorderen bij inbreuk door de werk-

dans l'entreprise. Cette réduction de cotisations s'élève à 400 EUR par travailleur concerné; lorsque l'employeur introduit à l'Office national de sécurité sociale sa déclaration trimestrielle relative au trimestre au cours duquel le système de la semaine de quatre jours a été introduit, par travailleur concerné, il choisit soit que la réduction de cotisations lui soit accordée pendant le trimestre qui suit celui au cours duquel le système de la semaine de quatre jours a été introduit, soit que la réduction de cotisations lui soit accordée par tranches de 100 EUR pendant le trimestre qui suit celui au cours duquel le système de la semaine de quatre jours a été introduit et pendant les trois trimestres suivants.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par instauration de la semaine de 4 jours pour l'application de la présente disposition.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier le montant de la réduction de cotisations visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il détermine les modalités relatives à l'octroi de cette réduction de cotisations.

Il détermine également les modalités concernant les conditions et la procédure qui doivent être respectées ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la réduction de cotisations précitée.

La réduction de cotisations visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être cumulée avec d'autres réductions de cotisations patronales accordées pour les mêmes travailleurs. Toutefois, elle ne peut pas dépasser le montant des cotisations patronales normalement dues pour chaque travailleur concerné.

#### Art. 10

Pour les travailleurs occupés à temps plein et concernés par la réduction de la durée du travail telle que prévue par le présent chapitre, l'article 28, § 4, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail s'applique également en cas de dépassement du nombre d'heures hebdomadaires de travail qui résultent de l'horaire de travail prévu dans le règlement de travail.

#### Art. 11

L'Office national de sécurité sociale est habilité à récupérer les avantages octroyés en vertu du présent chapitre, en cas d'infraction de l'employeur aux dispo-

gever op de bepalingen inzake de arbeidsduur van de arbeidswet van 16 maart 1971 of op de bepalingen van dit hoofdstuk.

Deze terugvordering gebeurt voor elk kwartaal en per werknemer waarop de inbreuk betrekking heeft. De terugvordering is enkel mogelijk indien de inbreuk heeft geleid hetzij tot een minnelijke schikking met de werkgever, hetzij tot een administratieve geldboete, hetzij tot een veroordeling door een strafrechtbank.

#### Art. 12

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is gemachtigd de voordelen die krachtens dit hoofdstuk werden toegekend, terug te vorderen in de gevallen waarin de werkgever deze voordelen bewust op onrechtmatige wijze verkregen heeft.

#### Art. 13

§ 1. Onverminderd het bepaalde in §§ 2 en 3, worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdrage-vermindering in toepassing van artikel 7, §2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999 en 24 december 1999;

2° de artikelen 35 tot en met 40 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

§ 2. De bepalingen van het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, §2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, alsmede zijn uitvoeringsbesluiten, blijven van toepassing voor de ondernemingen die vóór 1 januari 2001 een recht genoten of konden laten gelden op de bijdragevermindering overeenkomstig deze besluiten.

§ 3. De artikelen 35 tot en met 40 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen

relatives à la durée du travail de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou aux dispositions du présent chapitre.

Cette récupération est effectuée pour chaque trimestre et pour chaque travailleur sur lequel porte l'infraction. La récupération ne peut s'effectuer que si l'infraction s'est soldée, soit par une transaction avec l'employeur, soit par une amende administrative, soit par une condamnation par une juridiction pénale.

#### Art.12

L'Office national de sécurité sociale est habilité à récupérer les avantages octroyés en vertu du présent chapitre dans les cas où l'employeur a sciemment obtenu ces avantages indûment.

#### Art.13

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 et 3, sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la distribution du travail en application de l'article 7, §2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifié par les lois des 26 mars 1999 et 24 décembre 1999 ;

2° les articles 35 à 40 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

§ 2. Les dispositions de l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la distribution du travail en application de l'article 7, §2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, ainsi que ses arrêtés d'exécution, restent d'application pour les entreprises qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, bénéficiaient ou pouvaient faire valoir un droit à la réduction de cotisations conformément à ces arrêtés royaux.

§ 3. Les articles 35 à 40 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses et leurs arrêtés d'exé-

gen en hun uitvoeringsbesluiten blijven van toepassing voor de werkgevers die overeenkomstig diezelfde artikelen 35 tot en met 40 collectieve arbeidsovereenkomsten en akkoorden hebben gesloten, voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomsten en akkoorden door de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid werden goedgekeurd vóór 1 januari 2001.

§ 4. De ondernemingen die vóór 1 januari 2001 een recht genoten of konden laten gelden op de bijdragevermindering overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden overeenkomstig de artikelen 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en zijn uitvoeringsbesluiten, kunnen, vanaf 1 januari 2001, diezelfde bijdragevermindering blijven genieten onder de voorwaarden bepaald bij die koninklijke besluiten, voor het nog te lopen gedeelte van de periode waarvoor de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid overeenkomstig diezelfde koninklijke besluiten zijn goedkeuring heeft verleend.

De ondernemingen die de toelating genoten bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 maart 1997 houdende uitvoering van artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden overeenkomstig van de artikelen 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, en waarvan de erkenningsperiode bedoeld bij hetzelfde artikel 2 afloopt tussen 1 januari 2001 en de datum van inwerkingtreding van deze wet, kunnen, na afloop van deze erkenningsperiode, de bijdragevermindering bepaald bij artikel 3 van het voornoemd koninklijk besluit van 21 maart 1997 genieten, voorzover deze ondernemingen de tijdens de erkenningsperiode doorgevoerde arbeidsduurvermindering blijven handhaven.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking**

###### Art. 14

Artikel 99, eerste lid van hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstellwet van 22 januari 1985, houdende sociale bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit

cution restent d'application pour les employeurs qui ont conclu des conventions collectives de travail et des accords conformément à ces mêmes articles 35 à 40 pour autant que ces conventions et accords aient été approuvés par le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

§ 4. Les entreprises qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, bénéficiaient ou pouvaient faire valoir un droit à la réduction des cotisations, en application de l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant les conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de ses arrêtés d'exécution, peuvent continuer à bénéficier, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, de cette même réduction aux conditions prévues par ces arrêtés royaux, pour la partie restant à courir de la période pour laquelle le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions a donné son approbation conformément à ces mêmes arrêtés royaux.

Les entreprises qui ont bénéficié de l'autorisation, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 21 mars 1997 contenant l'exécution de l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant les conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1996 précitée et dont la période de reconnaissance visée à ce même article 2 vient à échéance entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, peuvent bénéficier, au terme de cette période de reconnaissance, de la réduction de cotisations prévues à l'article 3 de l'arrêté royal 21 mars 1997 précité, pour autant que ces entreprises maintiennent la réduction de la durée du travail mise en œuvre pendant la période de reconnaissance.

#### CHAPITRE IV

##### **Système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps**

###### Art. 14

L'article 99, alinéa 1<sup>er</sup>, du chapitre IV, section 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal n° 424

nr. 424 van 1 augustus 1986 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 99. De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de werknemers en de werkgevers.».

#### Art. 15

In artikel 102*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1995, worden de woorden « met 1/5 , 1/4, 1/3 of 1/2 » vervangen door de woorden « met 1/5 of 1/2 ».

#### Art. 16

In Hoofdstuk IV, afdeling 5 van dezelfde wet wordt een onderafdeling 3*bis* ingevoegd luidende:

«Onderafdeling 3*bis*. Toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en halvering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Art.103*bis*. Deze onderafdeling is van toepassing op de werkgevers en de werknemers bedoeld door de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Art.103*ter*. De artikelen 100 en 102 zijn niet van toepassing op de in artikel 103*bis* bedoelde werknemers, in de mate dat die bepalingen eenzelfde voorwerp hebben als de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Art.103*quater*. Aan de in artikel 103*bis* bedoelde werknemers wordt een uitkering toegekend wanneer zij de toepassing vragen van het recht zoals bepaald n of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad het bedrag van de uitkeringen alsmede de nadere voorwaarden en regelen tot toekenning van deze uitkering.».

du 1<sup>er</sup> août 1986 et modifié par la loi du 13 février 1998, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 99. Les dispositions de la présente section sont applicables aux travailleurs et aux employeurs.».

#### Art.15

Dans l'article 102*bis* de la même loi, introduit par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par la loi du 22 décembre 1995, les mots « d'1/5, 1/4, 1/3 ou 1/2 » sont remplacés par les mots « d'1/5 ou d'1/2 ».

#### Art.16

Il est inséré dans le Chapitre IV, section 5, de la même loi, une sous-section 3*bis* rédigée comme suit:

«Sous-section 3*bis*. Application de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art.103*bis*. La présente sous-section est applicable aux employeurs et aux travailleurs visés par la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art.103*ter*. Les articles 100 et 102 ne s'appliquent pas aux travailleurs visés à l'article 103*bis*, dans la mesure où ces dispositions ont le même objet que la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art.103*quater*. Aux travailleurs visés à l'article 103*bis* une allocation est accordée lorsqu'ils demandent l'application du droit tel que prévu par ou en vertu de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de l'allocation ainsi que les conditions particulières et les modalités d'octroi de cette allocation.».

## Art. 17

In artikel 104 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 424 van 8 augustus 1986, worden de woorden « de toepassing van de artikelen 100 en 102 » vervangen door de woorden « de toepassing van de artikelen 100, 102 en van onderafdeling 3*bis* ».

## Art. 18

In artikel 104*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1995 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 25 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Voor de toepassing van dit artikel zijn uitgesloten de werkgevers die de verplichtingen voorgeschreven door hoofdstuk VIII van de wet van 24 december 1999 tot bevordering van de werkgelegenheid niet nakomen.»;

2° er wordt een § 7 toegevoegd, luidende:

«§ 7. De voordelen van dit artikel zijn niet van toepassing wat de vervangers van de in onderafdeling 3*bis* bedoelde werknemers betreft en wat de vervangingen bedoeld in artikel 105, §3, betreft.».

## Art. 19

In artikel 105 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het recht op een vermindering van de arbeidsprestaties, bedoeld in het eerste lid, kan enkel ten belope van 1/5 of 1/2 van het normaal aantal arbeidsuren van een voltijdse betrekking»;

2° § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De Koning neemt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nodige maatregelen met het oog op de aanpassing van de sociale-zekerheidswetgeving ten behoeve van de werknemers bedoeld in deze afdeling.»;

3° § 3, opgeheven bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, wordt hersteld in de volgende lezing:

«§ 3. De werkgevers die onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de col-

## Art. 17

Dans l'article 104 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 424 du 8 août 1986, les mots « de l'application des articles 100 et 102 » sont remplacés par les mots « de l'application des articles 100, 102 et de la sous-section 3*bis* ».

## Art. 18

Dans l'article 104*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1995 et modifié par les lois des 22 février 1998 et 25 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. Sont exclus de l'application du présent article, les employeurs qui ne respectent pas les obligations imposées par le chapitre VIII de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.»;

2° il est ajouté un § 7, libellé comme suit:

« § 7. Les avantages du présent article ne s'appliquent pas en ce qui concerne les remplaçants des travailleurs visés à la sous-section 3*bis* et en ce qui concerne les remplacements visés à l'article 105, §3.».

## Art. 19

A l'article 105 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le §1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 26 mars 1999, est complété par l'alinéa suivant :

«Le droit à la réduction des prestations de travail visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut s'exercer qu'à concurrence d'1/5 ou d'1/2 du nombre d'heures de travail d'un emploi à temps plein »;

2° le §2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les mesures nécessaires pour adapter la législation relative à la sécurité sociale au profit des travailleurs visés par cette section.»;

3° le § 3, abrogé par l'arrêté royal n°424 du 1<sup>er</sup> août 1986, est rétabli dans la rédaction suivante:

«§ 3. Les employeurs qui entrent dans le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 relative aux con-

lectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités ressorteren, worden ontslagen van de plicht tot vervanging in de gevallen waar een recht wordt toegekend krachtens §1.».

#### Art. 20

Artikel 7, §1, derde lid, l), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen als volgt:

«l) de uitbetaling verzekeren van de vergoedingen bedoeld bij afdeling 5 van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.».

#### Art. 21

De bepalingen in collectieve arbeidsovereenkomsten die met verwijzing naar de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen werden gesloten en die een schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of een vermindering van de arbeidsprestaties regelen, houden op uitwerking te hebben op 1 januari 2002.

#### Art. 22

§ 1. De in artikel 103*bis* van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen bedoelde werknemers, die voor de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van deze wet een aanvraag hebben ingediend bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening overeenkomstig artikel 19 van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekinguitkeringen, kunnen hun loopbaanonderbreking verderzetten tot het verstrijken van de duur die overeenkomstig de regelgeving op de loopbaanonderbreking in de aanvraag werd vermeld.

§ 2. Voor de in artikel 103*bis* van voornoemde wet van 22 januari 1985 bedoelde werknemers, die sinds de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van deze wet een aanvraag hebben ingediend bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening overeenkomstig artikel 19 van hetzelfde besluit van 2 januari 1991, moet de loopbaanonderbreking een aanvang nemen tijdens het jaar 2001 en mag de duur één jaar niet overschrijden.

§ 3. De in paragrafen 1 en 2 bedoelde werknemers blijven ook na 1 januari 2002 onderworpen aan het stelsel gebaseerd op de artikelen 100 en 102 van voornoemde wet van 22 januari 1985.

ventions collectives de travail et aux commissions paritaires sont dispensés de l'obligation de remplacement dans les cas où un droit est reconnu en vertu du §1<sup>er</sup>.».

#### Art.20

L'article 7, §1<sup>er</sup>, alinéa 3, l), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, introduit par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante:

«l) assurer le paiement des indemnités prévues par la section 5 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales.».

#### Art. 21

Les dispositions des conventions collectives de travail qui ont été conclues en référence aux articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et qui règlent une suspension de l'exécution du contrat de travail ou une réduction des prestations de travail cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Les travailleurs visés à l'article 103*bis* de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, qui, avant la date de publication au *Moniteur belge* de la présente loi, ont introduit une demande auprès de l'Office national de l'Emploi, conformément à l'article 19 de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, peuvent poursuivre leur interruption de carrière pour la durée qui, conformément à la réglementation de l'interruption de carrière, a été mentionnée dans la demande.

§ 2. Pour les travailleurs visés à l'article 103*bis* de la loi du 22 janvier 1985 précitée qui, à partir de la date de publication au *Moniteur belge* de la présente loi ont introduit une demande auprès de l'Office national de l'Emploi conformément à l'article 19 du même arrêté royal du 2 janvier 1991, l'interruption de carrière doit débuter dans le cours de l'année 2001 et ne peut pas dépasser une durée d'un an.

§ 3. Les travailleurs visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 restent soumis après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 au régime fondé sur les articles 100 et 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée.

§ 4. De op artikel 105 van voornoemde wet van 22 januari 1985 gebaseerde loopbaanonderbrekingen, die voor de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk een aanvang hebben genomen, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 19, 1°, van deze wet.

#### Art. 23

Bij toepassing van artikel 22 neemt de vervangingsplicht bedoeld bij de artikelen 100 en 102 van voornoemde wet van 22 januari 1985 een einde op 1 januari 2002.

#### Art. 24

§1. De werkgever, bedoeld bij artikel 103*bis* van voornoemde wet van 22 januari 1985, die vóór 1 januari 2002 is overgegaan tot de vervanging van een werknemer in loopbaanonderbreking door een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze die beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 104*bis* van dezelfde wet en waarvan de naam voorkomt op het getuigschrift bedoeld bij het koninklijk besluit van 22 december 1995 tot uitvoering van artikel 104*bis*, §4, tweede lid, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, blijven voor deze werknemer de vrijstelling genieten van de socialezekerheidsbijdragen bedoeld bij artikel 104*bis* van dezelfde wet.

§2. Artikel 106*bis* van voornoemde wet van 22 januari 1985, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 424 van 4 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De forfaitaire schadevergoeding bedoeld in dit artikel is niet meer verschuldigd door de werkgevers bedoeld in onderafdeling 3*bis* vanaf de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wet van ... betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven.».

#### Art. 25

Het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot instelling van een recht op loopbaanonderbreking wordt opgeheven.

#### Art. 26

Elk jaar, en voor de eerste keer in december 2002, maakt de Nationale Arbeidsraad een globale evaluatie van de toepassing van dit hoofdstuk.

Deze evaluatie slaat onder meer op :

§ 4. Les interruptions de carrière fondées sur l'article 105 de la loi du 22 janvier 1985 précitée et ayant débuté avant l'entrée en vigueur du présent chapitre ne sont pas soumises aux dispositions de l'article 19, 1°, de la présente loi.

#### Art. 23

En cas d'application de l'article 22, l'obligation de remplacement prévue aux articles 100 et 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée prend fin le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### Art. 24

§1<sup>er</sup>. L'employeur, visé à l'article 103*bis* de la loi du 22 janvier 1985 précitée, qui avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 a procédé au remplacement d'un travailleur en interruption de carrière par un chômeur complet indemnisé répondant aux conditions de l'article 104*bis* de la même loi et dont le nom figure dans l'attestation visée dans l'arrêté royal du 22 décembre 1995 portant exécution de l'article 104*bis*, § 4, alinéa 2, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, continue à bénéficier, pour ce travailleur, de l'exonération des cotisations de sécurité sociale visée à l'article 104*bis* de la même loi.

§2. L'article 106*bis* de la loi du 22 janvier 1985 précitée, inséré par l'arrêté royal n° 424 du 4 août 1986, est complété par l'alinéa suivant:

«Le dédommagement forfaitaire visé par le présent article n'est plus dû par les employeurs visés à la sous-section 3*bis* à partir de la date de publication au *Moniteur belge* de la loi du ... relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie.».

#### Art. 25

L'arrêté royal du 10 août 1998 en vue de l'établissement d'un droit à l'interruption de carrière est abrogé.

#### Art. 26

Chaque année, et pour la première fois en décembre 2002, le Conseil national du travail procède à une évaluation globale de l'application du présent chapitre.

Cette évaluation porte notamment sur :

- het gebruik van het tijdskrediet, de loopbaanvermindering en de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking naargelang de grootte van de ondernemingen;
- het gebruik van de mogelijkheid om het recht op tijdskrediet bij collectieve arbeidsovereenkomst te verlengen tot maximaal 5 jaar;
- het gebruik van de mogelijkheid om de drempel van 5%, zoals bedoeld in artikel 15, § 1, van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001, te wijzigen;
- het gebruik van de mogelijkheid tot uitstel en intrekking van het tijdskrediet, de loopbaanvermindering en de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Deze evaluatie wordt meegedeeld aan de minister die de Werkgelegenheid onder zijn bevoegdheden heeft, die daarover de Ministerraad inlicht. De evaluatie wordt overgezonden aan de federale wetgevende kamers.

## HOOFDSTUK V

### Vaderschaps- en adoptieverlof

#### Afdeling 1

#### *Vaderschapsverlof*

#### Art. 27

Artikel 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1985, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. De werknemer heeft het recht om van het werk afwezig te zijn, ter gelegenheid van de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs zijn zijde vaststaat, gedurende tien dagen, door hem te kiezen binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.

Gedurende de eerste drie dagen afwezigheid geniet de werknemer het behoud van zijn loon.

Gedurende de volgende zeven dagen geniet de werknemer een uitkering waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning en die hem wordt uitbetaald in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

– l'utilisation du crédit-temps, de la diminution de carrière et de la réduction des prestations de travail à mi-temps, en fonction de la taille des entreprises ;

- l'utilisation de la possibilité de prolonger, par convention collective de travail, le droit au crédit-temps jusqu'à cinq ans au plus ;
- l'utilisation de la possibilité de modifier le seuil de 5 % visé à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 conclue au sein du Conseil national du travail ;
- l'utilisation de la possibilité de report et de retrait du crédit-temps, de la diminution de carrière et de la réduction des prestations de travail à mi-temps.

Cette évaluation est communiquée au ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, lequel en informe le Conseil des ministres. Elle est transmise aux Chambres législatives fédérales.

## CHAPITRE V

### Congé de paternité et congé d'adoption

#### Section première

#### *Congé de paternité*

#### Art. 27

L'article 30 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par la loi du 18 juillet 1985, dont le texte actuel devient le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le travailleur a le droit de s'absenter de son travail à l'occasion de la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à son égard, pendant dix jours, à choisir par lui dans les trente jours à dater du jour de l'accouchement.

Pendant les trois premiers jours d'absence, le travailleur bénéficie du maintien de sa rémunération.

Pendant les sept jours suivants, le travailleur bénéficie d'une allocation dont le montant est déterminé par le Roi et qui lui est payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités. ».

## Art. 28

Artikel 25*quinquies* van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1971, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. De werknemer heeft het recht om van het werk afwezig te zijn, ter gelegenheid van de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs zijn zijde vaststaat, gedurende tien dagen, door hem te kiezen binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.

Gedurende de eerste drie dagen afwezigheid geniet de werknemer het behoud van zijn loon.

Gedurende de volgende zeven dagen geniet de werknemer een uitkering waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning en die hem wordt uitbetaald in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.».

## Afdeling 2

*Adoptieverlof*

## Art. 29

Artikel 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1985, wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. De werknemer heeft recht om van het werk afwezig te zijn, omwille van het onthaal van een kind in zijn gezin in het kader van een adoptie, gedurende tien dagen, te kiezen binnen dertig dagen volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van het gezin.

Gedurende de eerste drie dagen afwezigheid geniet de werknemer het behoud van zijn loon.

Gedurende de volgende zeven dagen geniet de werknemer een uitkering waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning, en die de werknemer wordt uitbetaald in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

## Art. 28

L'article 25*quinquies* de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, inséré par la loi du 10 décembre 1962 et modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1971, dont le texte actuel devient le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le travailleur a le droit de s'absenter de son travail à l'occasion de la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à son égard, pendant dix jours, à choisir par lui dans les trente jours à dater du jour de l'accouchement.

Pendant les trois premiers jours d'absence, le travailleur bénéficie du maintien de sa rémunération.

Pendant les sept jours suivants, le travailleur bénéficie d'une allocation dont le montant est déterminé par le Roi et qui lui est payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités. ».

## Section 2

*Congé d'adoption*

## Art. 29

L'article 30 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par la loi du 18 juillet 1985, est complété par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le travailleur a le droit de s'absenter de son travail, pour accueillir un enfant dans sa famille dans le cadre d'une adoption, pendant dix jours, à choisir dans les trente jours qui suivent l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.

Pendant les trois premiers jours d'absence, le travailleur bénéficie du maintien de sa rémunération.

Pendant les sept jours suivants, le travailleur bénéficie d'une allocation dont le montant est déterminé par le Roi et qui lui est payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités. ».

## Art. 30

Artikel 25*quiquies* van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1971, wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. De werknemer heeft recht om van het werk afwezig te zijn, omwille van het onthaal van een kind in zijn gezin in het kader van een adoptie, gedurende tien dagen, te kiezen binnen dertig dagen volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van het gezin.

Gedurende de eerste drie dagen afwezigheid geniet de werknemer het behoud van zijn loon.

Gedurende de volgende zeven dagen geniet de werknemer een uitkering waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning, en die de werknemer wordt uitbetaald in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

## Afdeling 3

*Gemeenschappelijke bepalingen*

## Art. 31

§ 1. Afdeling 1 van dit hoofdstuk is enkel van toepassing voor zover de bevalling heeft plaatsgevonden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

§ 2. Afdeling 2 van dit hoofdstuk is enkel van toepassing voor zover de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van het gezin, heeft plaatsgevonden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

## Art. 32

Artikel 2, 4° en 14°, van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling

## Art. 30

L'article 25*quiquies* de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, inséré par la loi du 10 décembre 1962 et modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1971, est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le travailleur a le droit de s'absenter de son travail, pour accueillir un enfant dans sa famille dans le cadre d'une adoption, pendant dix jours, à choisir dans les trente jours qui suivent l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence, comme faisant partie de son ménage.

Pendant les trois premiers jours d'absence, le travailleur bénéficie du maintien de sa rémunération.

Pendant les sept jours suivants, le travailleur bénéficie d'une allocation dont le montant est déterminé par le Roi et qui lui est payée dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités. ».

## Section 3

*Dispositions communes*

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. La section première du présent chapitre ne s'applique que lorsque l'accouchement est intervenu après l'entrée en vigueur du présent chapitre.

§ 2. La section 2 du présent chapitre ne s'applique que lorsque l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de la commune de résidence du travailleur, comme faisant partie de son ménage, est intervenue après l'entrée en vigueur du présent chapitre.

## Art. 32

L'article 2, 4° et 14°, de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue

van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 februari 1991, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK VI

### Brugpensioen

#### Afdeling 1

##### *Voltijds brugpensioen*

#### Art. 33

In artikel 110, §1, eerste lid, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden de woorden «in de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000» vervangen door de woorden «in de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002».

#### Afdeling 2

##### *Halftijds brugpensioen*

#### Art. 34

In artikel 112, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000» vervangen door de woorden «voor de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002».

#### Art. 35

§ 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen met betrekking tot het halftijds brugpensioen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden de woorden «voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000» vervangen door de woorden «voor de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002».

§ 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden «30 juni 1998» vervangen door de woorden «30 juni 2000».

## CHAPITRE VI

### Prépension

#### Section première

##### *Prépension à temps plein*

#### Art. 33

A l'article 110, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, les mots «au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots «au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2002».

#### Section 2

##### *Prépension à mi-temps*

#### Art. 34

A l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots «pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2002».

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 portant des mesures relatives à la prépension à mi-temps en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifié par la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, les mots «pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots «pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2002».

§ 2. A l'article 4 du même arrêté, les mots «30 juin 1998» sont remplacés par les mots «30 juin 2000».

§ 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de woorden «31 december 2000» vervangen door de woorden «31 december 2002».

## HOOFDSTUK VII

### Inwerkingtreding

#### Art. 36

Hoofdstuk II heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Hoofdstuk III treedt in werking op 1 oktober 2001.

Hoofdstuk IV treedt in werking op 1 januari 2002, met uitzondering van artikel 22 en 24, § 2, die in werking treden de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De Koning is gemachtigd om vóór deze datum de uitvoeringsbesluiten te nemen.

Hoofdstuk V treedt in werking op 1 juli 2002.

Hoofdstuk VI heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Brussel, 5 juli 2001

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

Francis GRAULICH

§ 3. A l'article 5 du même arrêté, les mots «31 décembre 2000» sont remplacés par les mots «31 décembre 2002».

## CHAPITRE VII

### Entrée en vigueur

#### Art. 36

Le chapitre II produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Le chapitre III entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Le chapitre IV entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à l'exception de l'article 22 et de l'article 24, § 2, qui entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Le Roi est habilité à prendre les mesures d'exécution avant cette date.

Le chapitre V entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Le chapitre VI produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Bruxelles, le 5 juillet 2001

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*